

EA274**La “Signora dei Leoni” al re d’Egitto***Recto*

- 1 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 2 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 3 𓏏 𓏏 𓏏
 4 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 5 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 6 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 7 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 8 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 9 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 10 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 11 𓏏 𓏏 𓏏
 12 𓏏 𓏏 𓏏
 13 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏

Bordo inferiore

- 14 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏

Verso

- 15 𓏏 𓏏 𓏏 <𓏏>
 16 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 17 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 18 𓏏 𓏏 𓏏
-

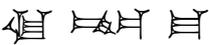
EA274

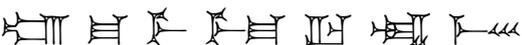
La “Signora dei Leoni” al re d’Egitto

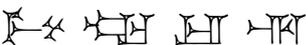
Recto

1 
 a- na m LUGAL EN- ia
 ana ^mšarri bēli-ja
Al re, mio signore,

2 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,

3 
 qi₂- bi₂- ma
 qibi-ma
di’;

4 
 um- ma f NIN. UR. MAḤ. MEŠ
 umma ^fBēlet-nēšī
messaggio della “Signora dei Leoni”,

5 
 GEME₂- ka ep- ri
 anti-ka epri
tua serva, polvere,

6 
 ša GIR₃. MEŠ- ka
 ša šēpī-ka
dei tuoi piedi:

7 
 a- na GIR₃. MEŠ LUGAL EN- ia
 ana šēpī šarri bēli-ja
«Ai piedi del re, mio signore,

8 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,

9 
 7- šu 7- ta₂- a- an am- qut

sebī-šu (u) šibitān amqut
sette volte e sette volte sono caduta!

10 

yi- ki- im LUGAL
 yīkim šarru

Che salvi il re,

yīkim : vedi nota a EA244.26

11 

be- li KUR- šu

bēl-ī māṭ-šu

mio signore, la sua terra

12 

iš- tu qa- te

ištu qātē

dalle mani de

13 

LU₂. MES. SA. GAZ. MES

amēlūhāpirātu^{MES}

gli hapiru,

Bordo inferiore

14 

la- a ti₇- iḥ- la- aq

lā tiḥlaq

così che non vada perduta;

lā tiḥlaq : iussivo negativo (CAT2 69, 252)

Verso

15 

la- qi₂- ta- at

laqitat

(già) è stata catturata

laqitat : permansivo G, con conservazione della vocale tematica, di *laqātu* “to take away (by force), to subdue” (CAD_L 101ab); o da *leqû* (? vedi CAD_L 102a *laqā’u* > *leqû*; Cfr. REAC 1589)

16 

URU Ṣa- pu- ma- KI

ālu Ṣapūma^{KI}

la città di Sapuma.

Ṣapūma^{KI} : nella zona di Shephelah. La stessa Zaphon?

17 

u₃ a- na la- ma- di

u ana lamādi

E (ciò) per informare

Vedi EA257.21-22; cfr. *ana lamād* in EA265.14

18 

LUGAL EN- ia

šarri bēli-ja

il re, mio signore! ».

EA274

La “Signora dei Leoni” al re d’Egitto

La “Signora dei Leoni” riferisce al Faraone che la città di Sapuma è stata catturata dagli hapiru.

(1-9) *Parla al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole; messaggio della “Signora dei Leoni”, tua serva, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, sette volte e sette volte sono caduta!*

(10-16) *Che il re, mio signore, salvi la sua terra dalle mani degli hapiru, così che non vada perduta; (già) è stata catturata la città di Sapuma.*

(17-18) *E (ciò) per informare il re, mio signore!».*